

Ezr

Chapter 4

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

בונים	הגולה	בני	כי	ובנימין	יהודה	צרי	וישמעו	1
construíam	o-exílio	os-filhos-de	que	e-Binyamin	Yehudah	os-adversários-de	E-ouviram	
H1129	H1473			H1144	H3063		H8085	
				ישראל:	אלהי	ליהוה	היכל	
				Yisrael	Elohim-de	a-YHWH	um-templo	
				H3478	H0430	H3068	H1964	

Ouvindo pois os adversarios de Judah e Benjamin que os que tornaram do captiveiro, edificavam o templo ao Senhor Deus d'Israel,

להם	ויאמרו	האבות	ראשי	ואל-	זרובבל	אל-	ויגשו	2
a-eles	e-disseram	os-pais	os-chefes-de	e-de	Zerubbavel	de	E-aproximaram-se	
H1992	H0559	H0001		H0413	H2216	H0413	H5066	
וילאו	ולא	לאלהיכם	נדרוש	ככם	כי	עמכם	נבנה	
(e-a-ele)	[e-não]	ao-vosso-Elohim	buscamos	como-vós	porque	convosco	Construiremos	
	H3808	H0430	H1875				H1129	
המעלה	אשור	מלך	חדן	אסר	מימי	זבחיום	אנחנו	
o-que-nos-trouxe	Ashshur	rei-de	Chaddon	Esar	desde-os-dias-de	sacrificamos	nós	
H5927	H0804	H4428	H0634	H0634	H3117	H2076	H0587	
						פה:	אתנו	
						para-cá	a-nós	
						H6311	H0853	

Chegaram-se a Zorobabel e aos chefes dos paes, e disseram-lhes: Deixae-nos edificar comvosco, porque, como vós, buscaremos a vosso Deus; como tambem já lhe sacrificamos desde os dias d'Asar-haddon, rei d'Assur, que nos fez subir aqui.

לא	לישראל	האבות	ראשי	ושאר	וישוע	זרובבל	להם	ויאמר	3
Não	de-Yisrael	os-pais	chefes-de	e-o-restante-de	e-Yeshua	Zerubbavel	a-eles	E-disse	
H3808	H3478	H0001		H7605	H3442	H2216		H0559	
נבנה	חד	אנחנו	כי	לאלהינו	בית	לבנות	ולנו	לכם	
construiremos	juntos	nós	porque	ao-nosso-Elohim	casa	construir	e-a-nós	à-vós	
H1129		H0587		H0430		H1129			
	פרס:	מלך	קורש	המלך	צננו	כאשר	ישראל	אלהי	ליהוה
	Paras	rei-de	Koresh	o-rei	ordenou-nos	como	Yisrael	Elohim-de	a-YHWH
	H6539	H4428	H3566	H4428	H6680		H3478	H0430	H3068

Porém Zorobabel, e Josué, e os outros chefes dos paes d'Israel lhes disseram: Não convem que vós e nós edifiquemos casa a nosso Deus; mas nós só a edificaremos ao Senhor, Deus d'Israel, como nos ordenou o rei Cyro, rei da Persia

יהודה	עם	ידי	מרפיים	הארץ	עם	ויהי	4
Yehudah	povo-de	as-mãos-de	enfraquecendo	a-terra	o-povo-de	E-estava	
H3063		H3027	H7503	H0776		H1961	
		לבנות:	אותם	(ומבהלים)	[ומבהלים]		
		de-construir	a-eles	(e-aterrorizando)	[e-aterrorizando]		
		H1129	H0853	H0926	H1089		

Todavia o povo da terra debilitava as mãos do povo de Judah, e inquietava-os no edificar.

יָמָיו	כָּל־	עֲצָתָם	לְהַפְרֹתָ	יוֹעֲצִים	עֲלֵיהֶם	וְסוֹכְרִים	5
os-dias-de	todos	o-seu-conselho	para-frustrar	conselheiros	contra-eles	E-contratando	
H3117	H3605	H6098		H3289			
		פָּרַס:	מֶלֶךְ־	דָּרְיוֹשׁ	וְעַד־	פָּרַס	
		Paras	rei-de	Daryavesh	o-reinado-de	e-até	
		H6539	H4428	H1867	H4438	H5704	H6539
						מֶלֶךְ־	
						rei-de	
							H4428
							H3566

E alugaram contra eles conselheiros, para frustrarem o seu conselho, todos os dias de Cyro, rei da Persia, até ao reinado de Dario, rei da Persia.

עַל־	שִׁטְנָה	כָּתְבוּ	מִלְכוּתוֹ	בְּתַחֲלַת	אַחַשְׁוֵרוֹשׁ	וּבְמִלְכוּת	6
contra	acusação	escreveram	seu-reinado	no-início-de	Achashverosh	E-no-reinado-de	
	H7855	H3789	H4438	H8462	H0325	H4438	
				וִירוּשָׁלַיִם:	יְהוּדָה	יֹשְׁבֵי	
				e-Yerushalayim	Yehudah	os-habitantes-de	
				H3389	H3063	H3427	

E sob o reino d'Ahasuero, no principio do seu reinado, escreveram uma accusação contra os habitantes de Judah e de Jerusalem.

וּשְׂאָר	טָבַעַל	מִתְרַדַת	בִּשְׁלָם	כָּתַב	אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	וּבְיָמָיו	7
e-o-restante-de	Taveel	Mitredat	Bishlam	escreveu	Artachshasta	E-nos-dias-de	
H7605		H4990	H1312	H3789		H3117	
וּכְתָב	פָּרַס	מֶלֶךְ־	(אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא)	עַל־	(כְּנוֹתָיו)	[כְּנוֹתוֹ]	
e-a-escrita-de	Paras	rei-de	(Artachshasta)	a	(seus-colegas)	[seus-colegas]	
H3791	H6539	H4428			H3674	H3674	
				וּמְתָרְגָם	אַרְמִית	כְּתוּב	
				e-traduzida	em-aramaico	escrita	
				H8638	H0762	H3789	H5406
				אַרְמִית:	פָּ	הַנְּשִׂאוֹן	
				em-aramaico	¶	a-carta	
				H0762			

E nos dias d'Artaxerxes escreveu Bislam, Mithredath, Tabeel, e os outros da sua companhia, a Artaxerxes, rei da Persia: e a carta estava escripta em caracteres syriacos, e na lingua syriaca.

עַל־	חֲדָה	אַנְרָה	כָּתְבוּ	סִפְרָא	וּשְׁמַיִ	טֵעָם	בְּעַל־	רְחוּם	8
sobre	uma	carta	escreveram	o-escriva	e-Shimshai	do-decreto	o-comandante	Rechum	
H5922	H2298	H0104	H3790	H5613	H8124	H2942	H1169		
					כְּנֻמָּא:	מֶלֶךְ־	לְאַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	יְרוּשָׁלַיִם	
					assim	o-rei	a-Artachshasta	Yerushalayim	
					H3660	H4430		H3390	

Escreveram pois Rhehum, o chancellor, e Simsai, o escrivão, uma carta contra Jerusalem, ao rei Artaxerxes, n'esta maneira:

וּשְׂאָר	סִפְרָא	וּשְׁמַיִ	טֵעָם	בְּעַל־	רְחוּם	אַדְיָן	9
e-o-restante-de	o-escriva	e-Shimshai	do-decreto	o-comandante	Rechum	Então	
H7606	H5613	H8124	H2942	H1169		H0116	
[אַרְכוּי]	אַפְרָסֵי	טַרְפֵּלָיָא	וְאַפְרָסְתָּקֵי	דִּינֵי	כְּנוֹתָיו	seus-colegas	
[os-erequeus]	os-afarseus	os-tarpeleus	e-os-afarsatqueus	os-dineus			
H0756	H0670	H2967		H1784	H3675		
עֲלָמֵי:	(דְּהַיָּא)	[דְּהוּא]	שׁוּשַׁנְקֵי	בְּבָבִילָא	(אַרְכוּי)	(os-erequeus)	
os-elamitas	(os-dehaitas)	[que-são]	os-susanqueus	os-babiloneus			
H5962	H1723	H1768	H7801	H0896	H0756		

Então escreveu Rhehum, o chancellor, e Simsai, o escrivão, e os outros da sua companhia: os dinaitas e apharsathehitas, tarpelitas, apharsitas, archevitas, babylonios, susanchitas, dehavitats, elamitas.

	וַיְקִיֶּרָא	רַבָּא	אֲסַנְפָּר	הִגְלִי	דִּי	אֲמִיָּא	וְשָׂרָר	10
	e-o-nobre	o-grande	Osnappar	deportou	que	as-nações	E-o-restante-de	
	H3358	H7229	H0620	H1541	H1768	H0524	H7606	
נְהַרָה	עֲבָרָ-	וְשָׂרָר	שְׁמֶרֶן	דִּי	בְּקִרְיָה	הֵמוּ	וְהוֹתֵב	
o-Rio	além-de	e-o-restante-de	Shomron	que	na-cidade-de	eles	e-os-estabeleceu	
H5103	H5675	H7606	H8115	H1768	H7149	H1994	H3488	

וּכְעַתָּה:
e-agora
[H3706](#)

E os outros povos, que transportou o grande e afamado Asnappar, e que elle fez habitar na cidade de Samaria, e os outros d'áquem do rio, e em tal tempo.

	עֲבָדֶיךָ	מֶלֶכָא	אַרְתַּחְשַׁשְׁתָּא	עַל-	עֲלוּהִי	שְׁלַחוּ	דִּי	אַנְרָתָא	פְּרִשְׁנוֹן	דְּנִה	11
	teus-servos	o-rei	Artachshasta	a	a-ele	enviaram	que	a-carta	cópia-de	Esta	
	H5649	H4430		H5922	H5922	H7972	H1768	H0104	H6573	H1836	
				פ	וּכְעַתָּה:	נְהַרָה	עֲבָרָ-	אַנְשֵׁי			
				¶	e-agora	o-Rio	além-de	os-homens-de			
					H3706	H5103	H5675	H0606			

Este pois é o teor da carta que ao rei Artaxerxes lhe mandaram: "Teus servos, os homens d'áquem do rio, e em tal tempo.

	לְיָתֵךְ	מִן-	סָלְקוּ	דִּי	יְהוּדָיָא	דִּי	לְמֶלֶכָא	לְהֵנָּא	יְדִיעַ		12
	junto-de-ti	de	subiram	que	os-judeus	que	ao-rei	seja	Seja-conhecido		
	H3890	H4481	H5559	H1768	H3062	H1768	H4430	H1934	H3046		
	בְּנוֹן		וּבְאִישְׁתָּא]	מְרֻדָתָא	קְרִיָתָא	לִירוּשָׁלַיִם	אַתּוּ	עָלִינָא			
	estão-construindo		[e-a-má]	a-rebelde	a-cidade	a-Yerushalayim	vieram	sobre-nós			
	H1124		H0873	H4779	H7149	H3390	H0858	H5922			
	וְאִשְׁיָא		(שְׂכִילֵי לֵוִי)		[אִשְׁכְּלֵלוֹן]		(וְשִׁירְיָא)	[וְשִׁירְיָן]			
	e-os-fundamentos		(estão-completando)		[estão-completando]		(e-os-muros)	[e-os-muros]			
	H0787						H7792	H7792			
								יְקִיטוּ:			
								estão-reparando			
								H2338			

Saiba o rei que os judeos que subiram de ti vieram a nós a Jerusalem, e edificam aquella rebelde e malvada cidade, e vão restaurando os seus muros, e reparando os seus fundamentos.

	תִּתְבְּנָא	דָּךְ	קְרִיָתָא	הֵן	דִּי	לְמֶלֶכָא	לְהֵנָּא	יְדִיעַ	כְּעַן		13
	for-construída	essa	a-cidade	se	que	ao-rei	seja	seja-conhecido	Agora		
	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H1934	H3046	H3705		
	וְאַפְתָּם	יִנְתְּנוּן	לָא	וְהִלְךְ	בְּלוּ	מִנְדָתָה	יִשְׁתְּבְּלוּן	וְשִׁירְיָה			
	e-o-tesouro-de	darão	não	e-pedágio	imposto	tributo	forem-completados	e-os-muros			
	H0674	H5415	H3809	H1983	H1093	H4061		H7792			
								תְּהַנּוּק:	מְלָכִים		
								prejudicará	reis		
								H5142	H4430		

Agora saiba o rei que, se aquella cidade se reedificar, e os muros se restaurarem, não pagarão os direitos, os tributos e as rendas; e assim se damnificará a fazenda dos reis.

מַלְכָּא	וְעֶרְנַת	מִלְחָנָא	הַיְכָלָא	מֶלֶח	דִּי	קִבְּלָא	כֹּל-	כְּעֵן	14
o-rei	e-vergonha-de	comemos-sal	o-palácio	sal-de	que	diante-de	porque	Agora	
H4430	H6173	H4415	H1965	H4416	H1768	H6903	H3606	H3705	
לְמַלְכָּא:	וְהוֹרַעְנָא	שְׁלַחְנָא	דְּנָה	עַל-	לְמַחֲזָא	לְנָא	אֲרִיךְ	לָא	
ao-rei	e-informamos	enviamos	isso	sobre	ver	para-nós	próprio	não	
H4430	H3046	H7972	H1836	H5922	H2370		H0749	H3809	

Agora pois, porquanto assalariados somos do paço, e não nos convem ver a deshonra do rei, por isso mandamos dar aviso ao rei,

בְּסֵפֶר	וְתִשְׁכַּח	אַבְהֶתְדָּךְ	דִּי	רְכֻרְנֵיָא	בְּסֵפֶר-	יִבְקַרְ	דְּי	15	
no-livro-de	e-acharás	teus-país	de	os-registros	no-livro-de	seja-pesquisado	Que		
H5609	H7912	H0002	H1768		H5609	H1240	H1768		
מַלְכִין	וְיִמְהַנְזֶקַת	מְרֻדָּא	קְרִינָא	דְּהָ	קְרִינָא	דִּי	וְתִגְדַּעַ	רְכֻרְנֵיָא	
reis	e-prejudicial-a	rebelde	cidade	essa	a-cidade	que	e-saberás	os-registros	
H4430	H5142	H4779	H7149	H1791	H7149	H1768	H3046		
דְּנָה	עַל-	עֲלִמָּא	יּוֹמַת	מִן-	בְּנִיחָא	עֲבַדִּין	וְאַשְׁתַּדוּר	וּמְדִין	
isso	sobre	antiguidade	dias-de	desde	em-seu-meio	faziam	e-rebelião	e-províncias	
H1836	H5922	H5957	H3118	H4481	H1459	H5648	H0849	H4083	
						הִתְרַבַּת:	דְּהָ	קְרִינָא	
						foi-destruída	essa	a-cidade	
						H2718	H1791	H7149	

Para que se busque no livro das chronicas de teus paes, e acharás no livro das chronicas, e saberás que aquella foi uma cidade rebelde, e danmosa aos reis e provincias, e que n'ella fizeram rebellião de tempos antigos; pelo que foi aquella cidade destruida.

וְשׁוּרֵיהָ	תְּתַבְּנָא	דְּהָ	קְרִינָא	תֵּן	דִּי	לְמַלְכָּא	אַנְחִנְהָ	מְהוֹרַעִין	16
e-os-muros	for-construída	essa	a-cidade	se	que	ao-rei	nós	Informamos	
H7792	H1124	H1791	H7149		H1768	H4430	H0586	H3046	
פ	אִתִּי	לָא	נְהִירָא	בְּעֵבֶר	חֻלְקָא	דְּנָה	לְקַבְּלָא	יִשְׁתַּבְּלִין	
tu	terás	não	o-Rio	no-além-de	porção	isso	em-face-de	forem-completados	
H0383	H3809	H5103	H5675	H2508	H1836	H6903			

Nós pois fazemos notorio ao rei que, se aquella cidade se reedificar, e os seus muros se restaurarem, d'esta maneira não terás porção alguma d'esta banda do rio.

סְפָרָא	וְשִׁמְשַׁי	טַעַם	בְּעַל-	רְחוּם	עַל-	מַלְכָּא	שְׁלַח	פְּתוּנָא	17
o-escriba	e-Shimshai	do-decreto	o-comandante	Rechum	a	o-rei	enviou	Resposta	
H5613	H8124	H2942	H1169		H5922	H4430	H7972	H6600	
נְהִירָה	עֲבַר-	וְשִׁאֵר	בְּשִׁמְרוֹן	יִתְבִּין	דִּי	כְּנֻתְהוֹן	וְשִׁאֵר		
o-Rio	além-de	e-o-restante-de	em-Shomron	habitam	que	seus-colegas	e-o-restante-de		
H5103	H5675	H7606	H8115	H3488	H1768	H3675	H7606		
							וּבְכַעַת:	שְׁלָם	
							s	e-agora	paz
							H3706	H8115	

E o rei enviou esta resposta a Rhehum, o chancellor, e a Simsai, o escrivão, e aos mais da sua companhia, que habitavam em Samaria; como tambem ao resto dos que estavam d'além do rio: Paz hajaes! e em tal tempo.

קְדָמִי:	קְרִי	מְפָרֵשׁ	עֲלֵינָא	שְׁלַחְתוּן	דִּי	נְשִׁתְנָא	18
diante-de-mim	foi-lida	claramente	a-nós	enviastes	que	A-carta	
H6925	H7123	H6568	H5922	H7972	H1768	H5407	

A carta que nos enviastes foi explicitamente lida diante de mim.

מִן	וּמִנֵּי	שִׁים	טֻעַם	וּבִקְרוּ	וְהִשְׁכַּחוּ	דִּי	קְרִיתָא	דָּךְ	מִן	19
desde	E-de-mim	foi-posto	decreto	e-pesquisaram	e-acharam	que	a-cidade	essa		
H4481	H4481	H7761	H2942	H1240	H7912	H1768	H7149	H1791		
בְּהַ:	יּוֹמֵת	עֲלָמָא	עַל-	מַלְכִין	מְתַנְשְׂאָה	וּמְרַד	וְאַשְׁתְּדוּר	מִתְעַבְדַּר	בְּהַ:	
nela	dias-de	antiguidade	contra	reis	se-levantava	e-rebelião	e-sedição	era-feita		
	H3118	H5957	H5922	H4430	H5376	H4776	H0849	H5648		

E, ordenando-o eu, buscaram e acharam, que de tempos antigos aquella cidade se levantou contra os reis, e n'ella se tem feito rebelião e sedição.

וּמַלְכִין	תְּקִיפִין	הוּו	עַל-	יְרוּשָׁלַיִם	וְשִׁלְיָיִן	בְּכָל	עַבְר	נְהַרָה	20
E-reis	poderosos	houve	sobre	Yerushalayim	e-governando	em-todo	além-de	o-Rio	
H4430	H8624	H1934	H5922	H3390	H7990	H3606	H5675	H5103	
וּמְדָה	בְּלוּ	וְהִלָּךְ	מִתְיָהָב	לְהוֹן:	א-eles	era-dado	e-pedágio	imposto	e-tributo
H4061	H1093	H1983	H3052						

Tambem houve reis poderosos sobre Jerusalem que d'além do rio dominaram em todo o lugar, e se lhes pagaram direitos, e tributos, e rendas.

כְּעַן	שִׁימוּ	טֻעַם	לְבַטְלָא	גְבַרְיָא	אֵלֶךְ	וּקְרִיתָא	דָּךְ	לָא	21
Agora	colocai	decreto	para-fazer-cessar	os-homens	esses	e-a-cidade	essa	não	
H3705	H7761	H2942	H0989	H1400	H0479	H7149	H1791	H3809	
תְּתַבְנָא	עַד-	מִנֵּי	טֻעַמָא	יְתַשֵּׁם:	seja-posto	decreto	de-mim	até	seja-construída
H1124	H5705	H4481	H2941	H7761					

Agora pois dae ordem para impedirdes aquelles homens, afim de que não se edifique aquella cidade, até que se dê uma ordem por mim.

וּזְהִירִין	הָנוּ	שְׁלוּ	לְמַעַבְדַּר	עַל-	דְּנָה	לְמָה	יִשְׁנָא	חֲבָלָא	22
E-sede-cuidadosos	sede	negligentes	em-fazer	sobre	isso	por-que	cresceria	o-dano	
H2095	H1934	H7960	H5648	H5922	H1836	H4101	H7680	H2257	
לְהַנְזִיקַת	מַלְכִין:	ס	§	para-prejudicar					
H5142	H4430								

E guardae-vos de commetterdes erro n'isto; porque cresceria o damno para prejuizo dos reis?

אֲרִין	מִן	דִּי	פְּרָשְׁנָן	נְשִׁתְנָא	דִּי	אַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא	אַרְתַּחְשִׁשְׁתָּא	מַלְכָא	23
Então	desde	que	cópia-de	a-carta-de	de	[Artachshasta]	[Artachshasta]	o-rei	
H0116	H4481	H1768	H6573	H5407	H1768			H4430	
גְּרִי	קְדָם-	רְחוּם	וְשִׁמְשֵׁי	סְפָרָא	וּכְנֻתְהוֹן	אַזְלוּ	בְּבַהֲלוּ	גְּרִי	
foi-lida	diante-de	Rechum	e-Shimshai	o-escriba	e-seus-colegas	foram	à-pressa		
H7123	H6925		H8124	H5613	H3675	H0236	H0924		
לְיְרוּשָׁלַיִם	עַל-	יְהוּדָיָא	וּבְטָלוּ	הֵמוּ	בְּאַדְרָע	וְחֵיל:	ס	§	
a-Yerushalayim	a	os-judeus	e-fizeram-cessar	eles	com-braço	e-força			
H3390	H5922	H3062	H0989	H1994	H0153	H2429			

Então, depois que a copia da carta do rei Artaxerxes se leu perante Rhehum, e Simsai, o escrivão, e seus companheiros, apressadamente foram elles a Jerusalem, aos judeos, e os impediram á força de braço e com violencia.

כָּטְלָא	וַהֲוֹת	בִּירוּשָׁלַם	דִּי	אֱלֹהִא	בֵּית-	עֲבִידַת	כָּטְלַת	כְּאַדְוִין	24
cessada	e-estava	em-Yerushalayim	que	o-Elohim	casa-de	a-obra-de	cessou	Então	
H0989	H1934	H3390	H1768	H0426	H1005	H5673	H0989	H0116	
	פ	פָּרַס:	מְלִדָּ-	דָּרְיוֹשׁ	לְמַלְכוּת	תְּרִינִין	שָׁנַת	עַד	
	¶	Paras	rei-de	Daryavesh	do-reinado-de	dois	ano-de	até	
		H6540	H4430	H1868	H4437	H8648	H8140	H5705	

Então cessou a obra da casa de Deus, que estava em Jerusalem: e cessou até ao anno segundo do reinado de Dario rei da Persia.